



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica orale RU>it2 (presa di note)

Corso: Mediazione linguistica

Docente: Elisa Cadorin

Obiettivi formativi: Acquisizione dell'abilità di livello intermedio di analisi e comprensione di un testo scritto in russo per poter tradurre in italiano le informazioni contenute con velocità e precisione. In particolare, gli studenti dovranno dimostrare di capire il contenuto logico di un testo russo (biografie di imprenditori, presentazioni aziendali, presentazioni di hotel e di prodotti), di saperlo memorizzare con l'aiuto della presa di note e tradurre in italiano scegliendo velocemente gli equivalenti traduttivi più appropriati nel registro stilistico richiesto.

I testi utilizzati per la presa di note saranno attinenti ad argomenti sociopolitici, economici e scientifici in riferimento ai profili (Relazioni e comunicazione internazionali, Audiovisivo e spettacolo) scelti dagli studenti.

Metodologia formativa: L' 80% della lezione è dedicato all'esercitazione, ovvero alla traduzione orale in consecutiva con presa di note di testi aziendali

Materiale didattico di supporto:

- appunti delle lezioni
- download da internet di estratti di testi per la preparazione delle esercitazioni
- video brevi

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: Preparazione di glossari/archivio personale (su file). Studio individuale di materiale di preparazione.

Modalità di verifica dell'apprendimento: La prova di accertamento è orale e consiste nella traduzione orale di un testo scritto sul tipo di quelli affrontati durante le esercitazioni. La durata della prova è di 20 minuti. La soglia di sufficienza è pari a 20 imprecisioni/errori di comprensione e traduzione.